叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 要有光(let There Be Light) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

要有光(Let There Be Light)
第1/1页

[let] [ðer; ðər][biː; bi] [laɪt]
Let **There** **Be** **Light**
让 那里 是 光

要有光

[baɪ] ['hɔːrəs] [biː] . ['faɪf]
By **Horace** **B** **.** **Fyfe**
经过 贺拉斯 B . 费夫

作者：霍勒斯·B·费夫

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[**Transcriber** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **IF** **Worlds** **of** **Science** **Fiction**
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说

[转录者注：本电子文本由 IF Worlds of Science Fiction 制作]

[noʊ'vembər] - .
November **1952** **.**
十一月 - .

1952年11月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ðiː]['fjuːtʃər] , [wʌn]['fæktər][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] — [ðə; ðiː]
No **matter** **what** **the** **future** **,** **one** **factor** **must** **always** **be** **reckoned** **with** **—** **the**
不 事情 什么 这 未来 , 一 因素 必须 总是 是 估计 和 — 这
[ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ðiː]['hjuːmən]['ænɪm(ə)l] .
ingenuity **of** **the** **human** **animal** **.**
独创性 的 这 人类 动物 .

无论未来如何，有一个因素始终不容忽视——那就是人类的创造力。

[ðə; ðiː] [tuː] [men] [ə'tækt] [ðə; ðiː] [θɪk] [triː] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] ['sævɪdʒri] .
The **two** **men** **attacked** **the** **thick** **tree** **trunk** **with** **a** **weary** **savagery** **.**
这 二 男人 遭到攻击 这 厚的 树 树干 和 一个 厌倦 野蛮 .

两人疲惫而残暴地攻击着粗壮的树干。

[ɪn][ðə; ðiː] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,
In **the** **bright** **sunlight** **,**
在 这 明亮的 阳光 ,

在明媚的阳光下，

['glɪsnɪŋ] [s'pætəz] [ʌv; əv] [swet] [fluː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðiː][oʊld]['æksɪz][bɪt] ['ɔːltərnətli]
glistening **spatters** **of** **sweat** **flew** **from** **them** **as** **the** **old** **axes** **bit** **alternately**
闪闪发光 飞溅物 的 汗 飞翔 从 他们 作为 这 老的 轴 少量 交替
['ɪntuː][ðə; ðiː] [wʊd] .
into **the** **wood** **.**
进入 这 木头 .

老斧交替地砍入木头，溅起阵阵晶莹的汗珠。

['blæki] [stʊd] [ˌnɪr'baɪ] , [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
Blackie **stood** **nearby** **,** **on** **the** **gravel** **shoulder** **of** **the** **highway** **,**
黑人 站立 附近 , 在 这 碎石 肩膀 的 这 公路 ,

布莱基就站在附近，公路的碎石路肩上。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [bɪrd] [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [nɑːtʃ] .
rubbing **his** **short** **beard** **as** **he** **considered** **the** **depth** **of** **the** **white** **notch** **.**
擦 他的 短的 胡须 作为 他 经过考虑的 这 深度 的 这 白色的 缺口 .

他一边揉搓着短短的胡须，一边思考着白色缺口的深度。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ,
Turning **his** **broad** **,**
转弯 他的 广阔 ,

他转过身，

[tænd] [feɪs] [tuː; tə] [glæns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pætʃt] [ænd; ənd] [krækt] ['kɑːnkriːt] [tuː; tə] [wer] [skwɑːt]
tanned **face** **to** **glance** **along** **the** **patched** **and** **cracked** **concrete** **to** **where** **squat**
晒黑的 脸 到 瞥一眼 沿着 这 已修补 和 裂纹 具体的 到 在哪里 蹲
['viːtəj] [kept] [wɑːtʃ] ,
Vito **kept** **watch** **,**
维托 保留 手表 ,

他黝黑的脸庞沿着斑驳开裂的水泥路面望去，只见矮胖的维托正站在那里放哨。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['lætɚz] [aɪ] [ænd; ənd] ['bekənd] .
he **caught** **the** **latter's** **eye** **and** **beckoned** **.**
他 捕捉 这 后者的 眼睛 和 招手 .

他与后者目光相遇，并向她招了招手。

" [oʊ'keɪ] , [sɪd] — [maɪk] .
" **Okay** **,** **Sid** **—** **Mike** **.**
" 好的 , 西德 — 麦克风 .

“好的，Sid——Mike。”

[wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] .
We'll **take** **it** **a** **while** **.**
出色地 拿 它 一个 尽管 .

我们需要一些时间。

" [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] - [stroʊks] ['siːst] .
" **The** **rhythm** **of** **the** **axe** **-** **strokes** **ceased** **.**
" 这 韵律 的 这 斧头 - 笔画 停止 .

斧击的节奏停止了。

[red] [maɪk] [swept] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɑːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['semi] - ['ʃeɪvn] ['stʌbl] [ðæt] [set]
Red **Mike** **swept** **the** **back** **of** **a** **forearm** **across** **the** **semi** **-** **shaven** **stubble** **that** **set**
红色的 麦克风 扫荡 这 后退 的 一个 前臂 穿过 这 半 - 剃光 茬 那 放
[hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dændi] .
him **as** **something** **of** **a** **dandy** **.**
他 作为 某物 的 一个 花花公子 .

红迈克用前臂背部扫过他那半刮过的胡茬，这让他看起来颇具花花公子风范。

['wɜːrdləsli] , [bɪg][sɪd]['æmb(ə)l][ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['viːtəj] .
Wordlessly **,** **big** **Sid** **ambled** **up** **the** **road** **to** **replace** **Vito** **.**
无言 , 大的 西德 漫步 向上 这 路 到 代替 维托 .

大个子西德一言不发地沿着路走去，接替了维托的位置。

" ['prɪti] [suːn] , [naʊ] , " ['boʊstɪd] [maɪk] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **Pretty** **soon** **,** **now** **,** **"** **boasted** **Mike** **,** **eyeing** **the** **cut** **with** **satisfaction** **.**
" 漂亮的 很快 , 现在 , " 吹嘘 麦克风 , 觊觎 这 切 和 满意 .

“很快就好了，”迈克得意地说，满意地看着那道切口。

" [θɪŋk] ['itl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ? "
" **Think it'll bring them ?** "
" 思考 它将 带来 他们 ? "

你觉得这会把他们带来吗?

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['blæki] , ['spɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rn] [tu:lz]
" **Sure , " replied Blackie , spitting on his hands and lifting one of the worn tools**
" 当然 , " 回复 黑人 , 吐痰 在 他的 双手 和 举重 一 的 这 磨损 工具
.
:
.

"当然,"布莱基回答道，一边往手上吐了口唾沫，一边拿起一件破旧的工具。

" [ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] [fɔ:r; fər] . "
" **That's what they're for .** "
" 那就是 什么 它们是 为了 . "

"它们就是用来干这个的。"

" ['fʌni] , " [mju:zd] [maɪk] , " [haʊ] [sʌm; səm] [ki:p] ['goʊɪŋ][æn; ən] - ['ʌðər] [bʌst] .
" **Funny , " mused Mike , " how some keep going an ' others bust .**
" 有趣的 , " 沉思 麦克风 , " 如何 一些 保持 去 一个 - 其他的 摔碎 .

"真有意思,"迈克沉思道，"有些人坚持不懈，有些人却失败了。"

[ði:z] ['mʌstə] [bɪn] ['wə:kin] - [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪd] — [sɪns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst][blɪts] . "
These musta been workin ' since I was a little kid — since before the last blitz . "
这些 穆斯塔 到过 工作 - 自从 我 曾是 一个 小的 孩子 — 自从 前 这 最后的闪电战 . "

这些东西肯定从我小时候就开始用了——从上次闪电战之前就开始用了。

" [ɔ:] , [ðeɪ] [dəunt]['hæftə][du:] [mʌtʃ] .
" **Aw , they don't hafta do much .**
" 啊 , 他们 不 哈夫塔 做 很多 .

"哦，他们不必做太多事。"

- [sɛpt] [ɪn] ['wɪntər] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [klɪr] [snoʊ] ,
' **Cept in winter when they come out to clear snow ,**
- 除外 在 冬天 什么时候 他们 来 出去 到 清除 雪 ,

除了冬天出来清理积雪的时候，

[ɔ:l] [ðeɪ] [du:][ɪz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] .
all they do is put in a patch now an ' then .
全部 他们 做 是 放 在 一个 修补 现在 一个 - 然后 .

他们只是偶尔打个补丁而已。

" [maɪk][stɛərd] ['mu:dɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['weðərd] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [edʒd]
" **Mike stared moodily at the weathered surface of the highway and edged**
" 麦克风 凝视 情绪低落地 在 这 风化的 表面 的 这 公路 和 边缘
[bæk] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [hi:t] .
back to avoid the reflected heat .
后退 到 避免 这 反映 热 .

"迈克闷闷不乐地盯着高速公路风化的路面，然后慢慢后退，以躲避反射的热浪。

" [ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [ˌem 'i:] [haʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ][spɑ:t][hæz; həz] [krækt] . "
" **It beats me how they know a spot has cracked . "**
" 它 节拍 我 如何 他们 知道 一个 点 有 裂纹 . "

"我实在不明白他们是怎么知道某个地方已经开裂的。"

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] , " [said] ['blæki] .
" **I guess there's machines to run the machines , " sighed Blackie .**
" 我 猜测 有 机器 到 跑步 这 机器 , " 叹了口气 黑人 .

"我想应该有机器来操作这些机器吧,"布莱基叹了口气。

" [aɪ][dəˈnoʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] .

"	I	dunno	;	I	was	too	young	.
"	我	不知道	;	我	曾是	也	年轻的	.

“我不知道；我当时太小了。”

[oʊˈkeɪ] , [ˈviːtəj] ?

Okay	,	Vito	?
好的	,	维托	?

好的，维托?

" [ðə; ði] [rɪˈliːvɪŋ] [per] [fel] [tuː; tə] .

"	The	relieving	pair	fell	to	.
"	这	缓解	一对	跌倒	到	.

“替补上场的两人都失败了。

[maɪk] [stept] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [tʃɪps] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mike	stepped	out	of	range	of	the	flying	chips	to	sit	at	the	edge	of	the
麦克风	步	出去	的	范围	的	这	飞行	芯片	到	坐	在	这	边缘	的	这

[sɔːft] [græs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] ['ʃoʊldər] .

soft	grass	which	was	attempting	another	invasion	of	the	gravel	shoulder	.
柔软的	草	哪个	曾是	尝试	其他	入侵	的	这	碎石	肩膀	.

迈克走到飞来的木屑飞溅范围之外，坐在柔软的草地边缘，草地正试图再次侵占碎石路肩。

[prəˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['viːtoʊz]['paʊərf(ə)l]['tɔːrsoʊ] ,

Propelled	by	the	strength	of	Vito's	powerful	torso	,
推进	经过	这	力量	的	维托的	强大的	躯干	,

在维托强壮的躯干的力量推动下，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɪp] [spʌn] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

a	single	chip	spun	through	the	air	to	his	feet	.
一个	单身的	芯片	旋转	通过	这	空气	到	他的	脚	.

一枚芯片在空中旋转着落到他的脚边。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .

He	picked	it	up	and	held	it	to	his	nose	.
他	挑选	它	向上	和	握住	它	到	他的	鼻子	.

他捡起来，放到鼻子前闻了闻。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] , [kliːn] [smel] .

It	had	a	good	,	clean	smell	.
它	有	一个	好的	,	干净的	闻	.

它散发着清新怡人的气味。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [triː] [kræʃt] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,

When	at	length	the	tree	crashed	down	across	the	road	,
什么时候	在	长度	这	树	崩溃了	向下	穿过	这	路	,

最后，那棵树轰然倒在了路上。

['blæki] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Blackie	led	them	to	the	ambush	he	had	chosen	that	morning	.
黑人	引领	他们	到	这	伏击	他	有	选定	那	早晨	.

布莱基带领他们来到了他早上选定的埋伏地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] — [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [wer]

It	was	fifty	yards	up	the	road	toward	the	ruined	city	—	off	to	the	side	where
它	曾是	五十	码	向上	这	路	朝向	这	毁坏	城市	—	离开	到	这	边	在哪里

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [prəˈvaɪdɪd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [kənˈsiːlmənt] .

a	clump	of	trees	and	bushes	provided	shade	and	concealment	.
一个	丛	的	树木	和	灌木丛	假如	阴影	和	隐蔽	.

沿着通往废墟之城的道路向上走五十码——路边有一丛树木和灌木，可以提供阴凉和掩护。

" [wɪʃ] [wiː; wi] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " ['viːtəj] [sed] .
" Wish we brought something to eat , " Vito said .
" 希望 我们 带来 某物 到 吃 , " 维托 说 .

“真希望我们带了点吃的，”维托说。

" ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp][ɑːn] - [ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed]
" Didn't know it would take so long to creep up on ' em this morning , " said
" 没有 知道 它 会 拿 所以 长的 到 潜行者 向上 在 - 呃 这 早晨 , " 说
['blæki] .
Blackie .
黑人 .

“没想到今天早上悄悄接近他们会花这么长时间，”布莱基说道。

" [ðə; ði] - [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [wen] [wiː; wi][get] [bæk] . "
" The women'll have somethin ' when we get back . "
" 这 - 有 某物 - 什么时候 我们 得到 后退 . "

“我们回去的时候，女人们会有东西吃。”

" [ðeɪ] ['betər] , " [sed] [maɪk] .
" They better , " said Mike .
" 他们 更好的 , " 说 麦克风 .

“他们最好是这样，”迈克说。

[hiː; hi] ['meʒərd] [ə; eɪ] ['slendər] [brænʧ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] .
He measured a slender branch with his eye .
他 测量 一个 苗条 分支 和 他的 眼睛 .

他用肉眼测量了一根细长的树枝。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] , [wɔːrn] [θɪn] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv]
After a moment , he pulled out a hunting knife , worn thin by years of
['ʃɑːpəniŋ] ,
sharpening ,
磨利 ,

片刻之后，他拔出一把猎刀，刀身因多年磨砺而变得锋利无比。

[ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] [streɪt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brænʧ] .
and cut off a straight section of the branch .
和 切 离开 一个 直的 部分 的 这 分支 .

然后切下一段笔直的树枝。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɪtlɪŋ] .
He began whittling .
他 开始 削木 .

他开始削木头。

" [juː; jʊ] [dæm] - [fuːl] !
" You damn ' fool !
" 你 该死 - 傻子 !

你这个该死的傻瓜！

" [sɪd] ['ɔbdʒiktid] .
" Sid objected .
" 西德 反对 .

西德提出了反对意见。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['bʌstɪd] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [ʃoʊ] ? "
" You want the busted spot on the tree to show ? "
" 你 想 这 被捕 点 在 这 树 到 展示 ? "

“你想让树上破损的地方露出来吗？”

" [ɔː] , [ðeɪ] [eint] [gɑːt][ðə; ði][breɪnz][tuː; tə]['noʊtɪs] . "

"	Aw	,	they	ain't	got	the	brains	to	notice	.	"
"	啊	,	他们	不是	得到	这	大脑	到	注意	.	"

“哎，他们根本没脑子注意到。”

" [ðə; ði] [hel] [ðeɪ] [eint] !

"	The	hell	they	ain't	!
"	这	地狱	他们	不是	!

“他们才不是呢！”

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [aʊt] [laɪk] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][oʊld] [striːt] [saɪnz] .

It	stands	out	like	one	o	'	them	old	street	signs	.
它	站立	出去	喜欢	一	o	-	他们	老的	街道	标志	.

它像老式路牌一样显眼。

[daɪə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] , ['blæki] ? "

D'ya	think	they	can	tell	,	Blackie	?	"
迪亚	思考	他们	能	告诉	,	黑人	?	"

你觉得他们能认出来吗，布莱基？

" [aɪ] [də'noʊ] .

"	I	dunno	.
"	我	不知道	.

我不知道。

['meɪbi] .

Maybe	.
或许	.

或许。

" ['blæki] [roʊz] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [pɪr] ['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['blækberi] [bʊʃɪz] .

"	Blackie	rose	cautiously	to	peer	over	a	bed	of	blackberry	bushes	.
"	黑人	玫瑰	谨慎地	到	同伴	超过	一个	床	的	黑莓	灌木丛	.

“布莱基小心翼翼地站起来，探头越过一片黑莓灌木丛。

" [ges] [aɪl] [skɪn] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [æn; ən] - [siː] [ɪf] ['ɛniːˌθɪŋz] [ɪn] [saɪt] .

"	Guess	I'll	skin	up	a	tree	an	'	see	if	anything's	in	sight	.
"	猜测	患病的	皮肤	向上	一个	树	一个	-	看	如果	任何东西	在	视线	.

“看来我得爬上树去看看有没有什么东西。”

" [hiː; hi] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][pænts] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːzi] [pleɪs] [tuː; tə][klaɪm] .

"	He	hitched	up	his	pants	,	looking	for	an	easy	place	to	climb	.
"	他	搭便车	向上	他的	裤子	,	寻找	为了	一个	简单的	地方	到	爬	.

他提了提裤子，寻找容易攀爬的地方。

[hɪz; ɪz] [bluː] ['dɛnɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['staʊtli] [meɪd] , [bʌt; bət] ['wiːkənd] [baɪ] ['meni] [rɪps][ænd; ənd] ['pætʃɪz] ,

His	blue	denims	had	been	stoutly	made	,	but	weakened	by	many	rips	and	patches	,
他的	蓝色的	牛仔布	有	到过	坚定地	制成	,	但	减弱	经过	许多	撕裂	和	补丁	,

他的蓝色牛仔裤做工结实，但因为有很多破洞和补丁，已经显得不够结实。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][snæg] .

and	he	did	not	want	to	rip	them	on	a	snag	.
和	他	做过	不是	想	到	撕裂	他们	在	一个	障碍物	.

他不想在树枝上把它们扯断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [gʊd] , [ˌʌn'rɑːtɪd] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['ruːɪnz] .

It	was	becoming	difficult	to	find	good	,	unrotted	clothing	in	the	old	ruins	.
它	曾是	成为	难的	到	寻找	好的	,	未腐烂的	衣服	在	这	老的	废墟	.

在古老的废墟中，越来越难找到完好无损的衣物。

['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] ['slaɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [spræŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [pʊld] , [kɪkt]

Choosing	**a**	**branch**	**slightly**	**over**	**his**	**head**	**,**	**he**	**sprang**	**for**	**it**	**,**	**pulled**	**,**	**kicked**
选择	一个	分支	轻微地	超过	他的	头	,	他	弹簧	为了	它	,	拉	,	踢

[ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

against	**the**	**trunk**	**,**
反对	这	树干	,

他选择了一根略高于头顶的树枝，纵身跃起，用力拉扯，踢打树干。

[ænd; ənd] [floʊd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] ['efərt] .

and	**flowed**	**up**	**into**	**the**	**foliage**	**with**	**no**	**apparent**	**effort**	**.**
和	流动	向上	进入	这	叶子	和	不	明显	努力	.

水流毫不费力地涌入树叶间。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] [bɪ'loʊ] .

The	**others**	**waited**	**below**	**.**
这	其他的	等待	以下	.

其他人则在下面等候。

[sɪd] [glɑ:nst] [ʌp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['vi:təj]['aɪdli] [kɪkt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [meɪd] [frʌm; frəm]

Sid	**glanced**	**up**	**occasionally**	**,**	**Vito**	**idly**	**kicked**	**at**	**one**	**of**	**the**	**clubs**	**made**	**from**
西德	瞥了一眼	向上	偶尔	,	维托	闲散地	踢	在	一	的	这	俱乐部	制成	从

[æn; ən][oʊld] [tu:] - [baɪ] - [fɔ:r] .

an	**old**	**two**	**-**	**by**	**-**	**four**	**.**
一个	老的	二	-	经过	-	四	.

西德偶尔抬头看看，维托漫不经心地踢着一根用旧二乘四木材制成的球棒。

[ðə; ði] ['ʌðər] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][paɪld]['dʒækɪts] ;

The	**other**	**lay**	**beneath**	**the**	**piled**	**jackets**	**;**
这	其他	躺	下面	这	堆积	夹克	;

另一件则压在堆积如山的夹克衫下面；

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][end][prəʊ'tru:did][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:pt]

but	**enough**	**of**	**the**	**end**	**protruded**	**to**	**show**	**that**	**they**	**had**	**been**	**chopped**
但	足够的	的	这	结尾	突出	到	展示	那	他们	有	到过	切碎

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['tɪmbər] ,

from	**the**	**same**	**timber**	**,**
从	这	相同的	木材	,

但末端露出的部分足以表明它们是用同一根木材砍伐的。

[greɪ] - ['peɪntɪd] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [steɪnd] [ænd; ənd] [gaʊdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [wer] ['bɔrdz] [hæd; həd]

gray	**-**	**painted**	**on**	**one**	**side**	**,**	**stained**	**and**	**gouged**	**on**	**the**	**other**	**where**	**boards**	**had**
灰色的	-	绘	在	一	边	,	染色	和	被挖空	在	这	其他	在哪里	板	有

[wʌns] [bɪn] [neɪld] .

once	**been**	**nailed**	**.**
一次	到过	钉子	.

一面涂成灰色，另一面则有污渍和凹痕，那是木板曾经钉过的地方。

[ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] [leɪ] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['æksɪz] .

A	**coil**	**of**	**rope**	**lay**	**beside**	**the**	**axes**	**.**
一个	线圈	的	绳索	躺	旁	这	轴	.

斧头旁边放着一卷绳子。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['brɑ:ntʃɪz] , ['blæki] [breɪst] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['neglɪdʒənt] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd]

High	**in**	**the**	**upper**	**branches**	**,**	**Blackie**	**braced**	**himself**	**with**	**negligent**	**confidence**	**and**
高的	在	这	上	分支	,	黑人	支撑	他自己	和	疏忽	信心	和

[stɛərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] ['rɪbən] .

stared	**along**	**the**	**concrete**	**ribbon**	**.**
凝视	沿着	这	具体的	丝带	.

在高高的树枝上，布莱基带着漫不经心的自信站稳脚跟，凝视着混凝土带。

[frʌm; frəm] [hɪr] , [hiː; hi] [θɔːt] , [juːd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

From	here	,	he	thought	,	you'd	almost	think	the	place	was	still	alive	,
从	这里	,	他	想法	,	你会	几乎	思考	这	地方	曾是	仍然	活	,

他心想，从这里看去，几乎会觉得这个地方还充满生机。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['krʌmbliŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

instead	of	crumbling	around	our	ears	.
反而	的	摇摇欲坠	大约	我们的	耳朵	.

而不是在我们耳边崩塌。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [dɑːrk] , [ʌn'glæst] [hoʊlz] ,

The	windows	of	the	distant	houses	were	dark	,	unglassed	holes	,
这	视窗	的	这	遥远	房屋	是	黑暗的	,	未加玻璃	孔	,

远处房屋的窗户是黑漆漆的，像没有玻璃的洞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [meɪd] [ðə; ði] ['meɪsənri] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

but	the	sunlight	made	the	masonry	clean	and	shining	.
但	这	阳光	制成	这	石工	干净的	和	灼灼	.

但阳光使砖石表面干净闪亮。

[tuː; tə] ['blæki] ,

To	Blackie	,
到	黑人	,

致布莱基，

[ðə; ði] ['rægɪd] [tɑːps] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [ðə; ði]

the	ragged	tops	of	most	of	the	buildings	were	as	natural	as	the
这	破烂不堪	最高额	的	最多	的	这	建筑物	是	作为	自然的	作为	这

['tætərd] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [nuː] .

tattered	look	of	the	few	people	he	knew	.
破烂	看	的	这	很少	人们	他	知道	.

大多数建筑物的破败屋顶，就像他认识的少数几个人衣衫褴褛的样子一样自然。

[bɪ'jɑːnd] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Beyond	,	toward	the	center	of	the	city	,
超过	,	朝向	这	中心	的	这	城市	,

再往前，朝着市中心的方向，

[wʌz; wəz] ['riːəl] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪsɪz] ['baɪgɔːn] [maɪt] — [ə; eɪ] [væst] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃætərd]

was	real	evidence	of	his	race's	bygone	might	—	a	vast	jumble	of	shattered
曾是	真实的	证据	的	他的	种族	逝去的	可能	—	一个	广阔的	杂乱	的	破碎

[stoʊn] [ænd; ənd] [fjuːzd] ['met(ə)l] .

stone	and	fused	metal	.
石头	和	融合	金属	.

这是他种族昔日强大实力的真实证明——一大堆破碎的石头和熔化的金属。

[kwɪr] [wiːdz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] ['eriə] ,

Queer	weeds	and	mosses	infected	the	area	,
酷儿	杂草	和	苔藓	已感染	这	区域	,

奇形怪状的杂草和苔藓侵占了这片区域。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mæsk] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] .

but	it	would	be	centuries	before	they	could	mask	the	desolation	.
但	它	会	是	几个世纪	前	他们	可以	面具	这	荒凉	.

但要掩盖这片荒凉景象，还需要几个世纪的时间。

['betər] ['kʌvərd] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hiːps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

Better	covered	,	were	the	heaps	along	the	road	,
更好的	涵盖	,	是	这	堆积如山	沿着	这	路	,

路边的垃圾堆盖得更好一些。

['siːmɪŋli] [ʃʌvd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['græv(ə)l] ['ʃəuldəz] — ['məʊldərɪŋ] [maʊndz] [wɪtʃ] ['ledʒənd]

seemingly	shoved	just	beyond	the	gravel	shoulders	—	mouldering	mounds	which	legend
似乎	推搡	只是	超过	这	碎石	肩膀	—	模压	土堆	哪个	传奇

[sed] [wɜːr; wər][wʌns] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][raɪd][ɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

said	were	once	machines	to	ride	in	along	the	pavement	.
说	是	一次	机器	到	骑	在	沿着	这	路面	.

似乎被推到了碎石路肩之外——这些腐朽的土堆，传说曾经是人们沿着人行道骑行的机器。

['sʌmθɪŋ] [glɪntid] [æt; ət][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

Something	glinted	at	the	bend	of	the	highway	.
某物	闪闪发光	在	这	弯曲	的	这	公路	.

公路拐弯处有什么东西闪闪发光。

['blæki] [piəd] ['kloʊzər] .

Blackie	peered	closer	.
黑人	窥视	更近	.

布莱基凑近了些。

[hiː; hi] [swɔːmd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] ,

He	swarmed	down	the	tree	from	branch	to	branch	,
他	蜂拥而至	向下	这	树	从	分支	到	分支	,

他从一根树枝飞到另一根树枝，从树上俯冲下来。

[soʊ] ['laɪðli] [ðæt] [ðə; ði]['triːoʊ] [bɪ'loʊ] ['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪbret] [liːvz]

so	lithely	that	the	trio	below	hardly	had	the	warning	of	the	vibrating	leaves
所以	轻盈地	那	这	三人组	以下	几乎	有	这	警告	的	这	振动	树叶

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [drɑːpt] ,

before	he	dropped	,
前	他	掉落	,

他身形轻盈，以至于下面的三人几乎来不及察觉到树叶的震动，就已俯冲而下。

[kæt] - ['fʊtɪd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

cat	-	footed	,	among	them	.
猫	-	有脚的	,	之中	他们	.

其中就包括猫爪子。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - !

"	They're	comin	'	!
"	它们是	即将到来	-	!

他们来了！

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [steɪnd] ['dʒækɪt] , ['emjuleitid][ɪn]['saɪlənt] [heɪst] [baɪ][ðə; ði]

"	He	shrugged	quickly	into	his	stained	jacket	,	emulated	in	silent	haste	by	the
"	他	耸了耸肩	迅速地	进入	他的	染色	夹克	,	模拟	在	沉默的	匆忙	经过	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他迅速地披上沾满污渍的外套，其他人也默默地匆忙效仿。

['viːtəj] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [ðə; ði] ['heri] [tʃest] [left] [rɪ'viːld] [baɪ][hɪz; ɪz]['oʊpən]['dʒækɪt]

Vito	rubbed	his	hands	down	the	hairy	chest	left	revealed	by	his	open	jacket
维托	摩擦	他的	双手	向下	这	毛茸茸	胸部	左边	揭晓	经过	他的	打开	夹克

[ænd; ənd] [heftid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][klʌbz] .

and	hefted	one	of	the	clubs	.
和	举起	一	的	这	俱乐部	.

维托用手抚摸着敞开的夹克下露出的毛茸茸的胸膛，然后举起一根球杆。

[ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [pɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪt] .

In	his	broad	paws	,	it	seemed	light	.
在	他的	广阔	爪子	,	它	似乎	光	.

在他宽大的爪子里，它似乎很轻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət] , ['wɑtʃɪŋ] [sɪd] [pɪr] [aʊt] [θruː] ['næroʊli] ['pɑːrtɪd] [brʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
They 他们 **were** 是 **quiet** 安静的 **,** , **watching** 观看 **Sid** 西德 **peer** 同伴 **out** 出去 **through** 通过 **narrowly** 勉强 **parted** 分手了 **brush** 刷子 **of** 的 **the** 这
['ʌndərgroʊθ] .
undergrowth 灌木丛 **.** .

他们静静地看着西德透过灌木丛狭窄的缝隙向外窥视。

['blæki] ['fɪdʒɪtid] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Blackie 黑人 **fidgeted** 坐立不安 **behind** 在后面 **him** 他 **.** .

布莱基在他身后不安地扭动着。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'saɪd] ,
Finally 最后 **,** , **he** 他 **reached** 达到 **out** 出去 **as** 作为 **if** 如果 **to** 到 **pull** 拉 **the** 这 **other** 其他 **aside** 旁边 **,** ,

最后，他伸出手，似乎要把对方拉到一边。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][sɪd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] .
but 但 **at** 在 **that** 那 **moment** 片刻 **Sid** 西德 **released** 发布 **the** 这 **bushes** 灌木丛 **and** 和 **crouched** 蹲着 **.** .

但就在这时，希德松开了灌木丛，蹲了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] , [fel] [proʊn] ,
The 这 **others** 其他的 **,** , **catching** 捕捉 **his** 他的 **warning** 警告 **glance** 瞥一眼 **,** , **fell** 跌倒 **prone** 易于 **,** ,

其他人看到他警告的眼神，纷纷趴倒在地。

['pɪrɪŋ] [θruː] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [triː] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [aɪz] .
peering 窥视 **through** 通过 **shrubbery** 灌木 **and** 和 **around** 大约 **tree** 树 **trunks** 树干 **with** 和 **savage** 野蛮的 **eyes** 眼睛 **.** .

透过灌木丛和树干，用凶狠的眼神窥视着。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [skwɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [klɪr] ,
The 这 **distant** 遥远 **squawk** 发牢骚 **of** 的 **a** 一个 **jay** 杰伊 **became** 成为 **suddenly** 突然 **very** 非常 **clear** 清除 **,** ,

远处传来一只松鸦的叫声，突然变得非常清晰。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ˌoʊvər'hed] .
as 作为 **did** 做过 **the** 这 **sighing** 叹息 **of** 的 **a** 一个 **faint** 头晕的 **breeze** 微风 **through** 通过 **the** 这 **leaves** 树叶 **overhead** 开销 **.** .

头顶上，微风拂过树叶，发出轻柔的叹息声。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] , ['klæŋkɪŋ] , ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [in'truːdid] .
Then 然后 **a** 一个 **new** 新的 **,** , **clanking** 叮当作响 **,** , **humming** 哼唱 **sound** 声音 **intruded** 入侵 **.** .

随后，一阵新的、叮当作响的嗡嗡声响起。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] ['viːək(ə)lz] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [æt; ət][æn; ən][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ]
A 一个 **procession** 游行 **of** 的 **three** 三 **vehicles** 车辆 **rolled** 滚动 **along** 沿着 **the** 这 **highway** 公路 **at** 在 **an** 一个 **unvarying** 不变的
[peɪs] [wɪtʃ] [tʊk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['pætʃɪz] [ɔːr][wɔːrn][spɑːts] .
pace 步伐 **which** 哪个 **took** 采取 **no** 不 **account** 帐户 **of** 的 **patches** 补丁 **or** 或者 **worn** 磨损 **spots** 地点 **.** .

三辆车组成的车队沿着高速公路匀速行驶，丝毫不顾及路面的坑洼或磨损处。

[ðeɪ] [dʒaunst] [ɪn][tɜːrn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [pætʃ] [leɪd]['oʊvər][ə; eɪ] ['priːviəs] , [ˌʌnsək'sesfl] [pætʃ] ,
They 他们 **jounced** 弹跳 **in** 在 **turn** 转动 **across** 穿过 **a** 一个 **patch** 修补 **laid** 铺设 **over** 超过 **a** 一个 **previous** 以前的 **,** , **unsuccessful** 不成功 **patch** 修补 **,** ,

它们依次跳过一块铺在之前一块铺得不成功的垫子上的垫子，

[ænd; ənd]['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [feld] [tri:] .

and	halted	before	the	felled	tree	.
和	停止	前	这	倒下	树	.

然后停在了倒下的树前。

[tu:] [wɜ:r; wər]['bʊldoʊzərz] ; [ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [kəm'pɑ:tmənts] [fɔ:r; fər]

Two	were	bulldozers	;	the	third	was	a	light	truck	with	compartments	for
二	是	推土机	;	这	第三	曾是	一个	光	卡车	和	隔间	为了

[tu:lz] .

tools	.
工具	.

其中两辆是推土机；第三辆是一辆轻型卡车，车厢内有工具存放处。

[noʊ]['hju:mən] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] .

No	human	figures	were	visible	.
不	人类	数据	是	可见的	.

没有看到任何人影。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:rs] [ə'pɪrd] — [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [eɪt] ['roʊbɑ:ts] .

A	moment	later	,	the	working	force	appeared	—	a	column	of	eight	robots	.
一个	片刻	之后	,	这	在职的	力量	出现	—	一个	柱子	的	八	机器人	.

片刻之后，工作队伍出现了——一列由八个机器人组成的队伍。

[ði:z] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)l] , [ænd; ənd] [iks'plɔ:d] [laɪk][kə'lɑ:s(ə)l][ænts]

These	deployed	as	they	reached	the	obstacle	,	and	explored	like	colossal	ants
这些	已部署	作为	他们	达到	这	障碍	,	和	探索	喜欢	庞大	蚂蚁

[ə'lɔ:ŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

along	its	length	.
沿着	它是	长度	.

它们到达障碍物时便展开，像巨大的蚂蚁一样沿着障碍物探索。

" ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ] [ðeɪ] ['æftər] ? " [æskt] [maɪk] , ['wɪspərɪŋ] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [leɪ] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] .

"	What're	they	after	?	"	asked	Mike	,	whispering	although	he	lay	fifty	yards	away	.
"	是什么	他们	后	?	"	问	麦克风	,	耳语	虽然	他	躺	五十	码	离开	.

“他们想要什么？”迈克问道，虽然他躺在五十码开外，但他还是低声问道。

" [ðeə(r)] ['lʊkɪn] - ['oʊvər][ðə; ði][dʒɑ:b][fɔ:r; fər] [wət'evər] [sendz][ðem; ðəm][aʊt] , " ['blæki] ['wɪspəd]

"	They're	lookin	'	over	the	job	for	whatever	sends	them	out	,	"	Blackie	whispered
"	它们是	在看	-	超过	这	工作	为了	任何	发送	他们	出去	,	"	黑人	低声说道

[bæk] .

back	.
后退	.

“他们正在调查什么工作会把他们派出去，”布莱基低声回答道。

" [si:] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [laɪts] ['stɪkɪn] - [aʊt][ðə; ði][tɑ:ps][oʊ] - [ðer; ðər] ['hedz] ?

"	See	those	little	lights	stickin	'	out	the	tops	o	'	their	heads	?
"	看	那些	小的	灯	粘	-	出去	这	最高额	o	-	他们的	头部	?

“看到它们头顶上露出的那些小灯了吗？”

[aɪ] [hɜ:rd] [tel] , [wʌns] , [ðæts] [haʊ] [ðeə(r)] [rʌn] .

I	heard	tell	,	once	,	that's	how	they're	run	.
我	听到	告诉	,	一次	,	那就是	如何	它们是	跑步	.

我曾经听人说过，他们就是那样运作的。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑ:ts] [tʊk] [sɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kʌt]

"	Some	of	the	robots	took	saws	from	the	truck	and	began	to	cut
"	一些	的	这	机器人	采取	锯子	从	这	卡车	和	开始	到	切

[θru:] [ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] .

through	the	tree	trunk	.
通过	这	树	树干	.

“一些机器人从卡车上取下锯子，开始锯断树干。”

['ʌðər] [prə'du:st] ['keɪbəlz][ænd; ənd][hju:dʒ] [hʊks] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
Others **produced** **cables** **and** **huge** **hooks** **to** **attach** **the** **obstacle** **to** **the**
其他的 生产 电缆 和 巨大的 钩子 到 附 这 障碍 到 这
['bʊldoʊzərz] .
bulldozers .
推土机 .

其他人则制作了缆绳和巨大的钩子，将障碍物固定到推土机上。

" [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [goʊ] ! " [said] [sɪd] , ['hʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪf] ['ʃəuldəz] ['dʒeləsli] .
" **Look** **at** **'** **em** **go** **!** **"** **sighed** **Sid** **,** **hunching** **his** **stiff** **shoulders** **jealously** **.**
" 看 在 - 呃 去 ! " 叹了口气 西德 , 弓背 他的 僵硬的 肩膀 嫉妒 .

"瞧他们跑得多快啊！"西德叹了口气，嫉妒地耸了耸僵硬的肩膀。

" [tʊk] [ˌju: 'es]['aʊərz] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [hæf] [dʌn] [ɔ:l'redi] .
" **Took** **us** **hours** **,** **an** **'** **they're** **half** **done** **already** **.**
" 拿 我们 小时 , 一个 - 它们是 一半 完毕 已经 .

"我们花了几个小时，现在已经完成了一半。"

" [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [æz; əz][ðə; ði]['roʊbɑ:ts] [prɪ'saɪsli] ['sɛvɜ·d] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ðæt] [blɑ:kt]
" **They** **watched** **as** **the** **robots** **precisely** **severed** **the** **part** **of** **the** **tree** **that** **blocked**
" 他们 观看 作为 这 机器人 恰恰 切断 这 部分 的 这 树 那 已屏蔽
[ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
the **highway** **,**
这 公路 ,

他们看着机器人精准地切断了挡住高速公路的那部分树干。

['goʊɪŋ][nɑ:t][wʌn] [ɪntʃ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['græv(ə)l] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði]['bʊldoʊzərz][tu:; tə]
going **not** **one** **inch** **beyond** **the** **gravel** **shoulder** **,** **and** **helped** **the** **bulldozers** **to**
去 不是 一 英寸 超过 这 碎石 肩膀 , 和 帮助 这 推土机 到
[tʌg] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] .
tug **it** **aside** **.**
拖船 它 旁边 .

它一寸都没越过碎石路肩，还帮助推土机把它拉到一边。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] , [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['teɪpərd] [ɔ:f]['ɪntu:][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt]
On **the** **opposite** **side** **of** **the** **concrete** **,** **the** **shoulder** **tapered** **off** **into** **a** **six** **-** **foot**
在 这 对面的 边 的 这 具体的 , 这 肩膀 锥 离开 进入 一个 六 - 脚
[drɑ:p] .
drop .
降低 .

混凝土的另一侧，路肩逐渐收窄，形成六英尺的落差。

[ðə; ði][lɔ:g][wʌz; wəz] ['dʒɔkid] [ə'raʊnd] ['pærəlel] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
The **log** **was** **jockeyed** **around** **parallel** **to** **this** **ditch** **and** **rolled** **into** **it** **,**
这 日志 曾是 骑师 大约 平行线 到 这 沟 和 滚动 进入 它 ,

那根圆木被挪到与这条沟平行的位置，然后滚进了沟里。

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɜ:rtɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['peblz] .
amid **a** **thrashing** **of** **branches** **and** **a** **spurting** **of** **small** **pebbles** **.**
之中 一个 猛烈抽打 的 分支 和 一个 喷涌 的 小的 鹅卵石 .

在树枝乱舞和碎石飞溅声中。

" [glæd][wɪə(r)][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [saɪd] , " ['wɪspəd] [maɪk] .
" **Glad** **we're** **on** **the** **high** **side** **,** **"** **whispered** **Mike** **.**
" 高兴的 是 在 这 高的 边 , " 低声说道 麦克风 .

"还好我们选的是高价位，"迈克低声说道。

" [ðæt] [θɪŋ] - [ʌd] [skwɑ:ʃ] [ə; eɪ] ['gaɪz] [gʌts] [raɪt] [aʊt] ! "
" **That** **thing** **'** **ud** **squash** **a** **guy's** **guts** **right** **out** **!** **"**
" 那 事物 - ud 壁球 一个 伙计们 内脏 正确的 出去 ! "

"那玩意儿能把人的内脏都压出来！"

" [kiːp] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['blæki] [sed] ,
" Keep listenin ' to me , " Blackie said ,
" 保持 听着 - 到 我 , " 黑人 说 ,

"继续听我说，"布莱基说道。

" [æn; ən] - [juːl] [kiːp] [ɑːn] ['biːn] - [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
" an ' you'll keep on bein ' in the right place at the right time .
" 一个 - 你会 保持 在 是 - 在 这 正确的 地方 在 这 正确的 时间 .

"你总能在正确的时间出现在正确的地点。"

" [maɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət]['viːtəj] , [huː] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz]['loʊər][lɪp][ænd; ənd]
" Mike raised his eyebrows at Vito , who thrust out his lower lip and
" 麦克风 提高 他的 眉毛 在 维托 , WHO 推力 出去 他的 降低 唇 和
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['seɪdʒli] .
nodded sagely .
点头 睿智地 .

"迈克朝维托挑了挑眉，维托撅起下唇，意味深长地点了点头。

[sɪd] [grɪnd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði][boʊst] .
Sid grinned , but no one contradicted the boast .
西德 咧嘴一笑 , 但 不 一 矛盾 这 夸 .

西德咧嘴一笑，但没有人反驳他的吹嘘。

" [ðeə(r)] ['laɪnɪn] - [ʌp] , " ['blæki] [wɔːrnd] ['tensli] .
" They're linin ' up , " Blackie warned tensely .
" 它们是 亚麻因 - 向上 , " 黑人 警告 紧张地 .

"他们正在排队，"布莱基紧张地警告道。

" [juː; jʊ] [gaɪz] ['redi] ?
" You guys ready ?
" 你 伙计们 准备好 ?

你们准备好了吗?

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [roʊp] ?
Where's that rope ?
在哪里? 那 绳索 ?

绳子在哪儿?

" ['sʌmwʌn] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
" Someone thrust it into his hands .
" 某人 推力 它 进入 他的 双手 .

有人把它塞到他手里。

[stɪl] ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
Still squinting at the scene on the highway ,
仍然 眯眼 在 这 场景 在 这 公路 ,

仍然眯着眼睛看着高速公路上的景象，

[hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛndz][ænd; ənd][held][wʌn][aʊt][tuː; tə][maɪk] .
he fumbled for the ends and held one out to Mike .
他 笨手笨脚 为了 这 结束 和 握住 一 出去 到 麦克风 .

他笨手笨脚地摸索着球的两端，然后把其中一个递给了迈克。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gript] [ðer; ðər][klʌbz] .
The others gripped their clubs .
这 其他的 紧握 他们的 俱乐部 .

其他人则紧紧握住球杆。

" [naʊ] , [rɪ'membər] ! " ['ɔːrdərd] ['blæki] .
" Now , remember ! " ordered Blackie .
" 现在 , 记住 ! " 订购 黑人 .

"记住！"布莱基命令道。

" [ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪk] [wɪl] [trɪp] [ʌp][ðə; ði][læst][wʌn][ɪn][laɪn] .

"	**Me**	**an**	'	**Mike**	**will**	**trip**	**up**	**the**	**last**	**one**	**in**	**line**	.
"	我	一个	-	麦克风	将要	旅行	向上	这	最后的	一	在	线	.

“我和迈克会绊倒队伍里最后一个人。”

[juː; jʊ] [tuː] [get][ɪn][ðer; ðər] [kwɪk] [æn; ən] - ['wɑːləp][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] — [bʌt; bət] [gʊd] ! "

You	**two**	**get**	**in**	**there**	**quick**	**an**	'	**wallop**	**him**	**over**	**the**	**head**	—	**but**	**good**	**!**	**"**
你	二	得到	在	那里	快的	一个	-	重击	他	超过	这	头	—	但	好的	!	"

你们两个赶紧冲上去，狠狠地揍他一顿——要揍得漂亮！

" [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [waɪl] [wɪə(r)]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɪg][sɪd] .

"	**Don't**	**go**	**away**	**while**	**we're**	**doin**	'	**it**	**,**	**"**	**said**	**big**	**Sid**	**.**
"	不	去	离开	尽管	是	做	-	它	,	"	说	大的	西德	.

“别在我们做的时候走开，”大西德说。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [tʃeɪs] [jə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [aʊt]['fɝː, 'fɛr] [ðəm'selvz] .

"	**They**	**won't**	**chase**	**ya**	**,**	**but**	**they**	**look**	**out**	**fer**	**themselves**	**.**
"	他们	惯于	追赶	是的	,	但	他们	看	出去	fer	他们自己	.

“他们不会追你，但他们会保护自己。”

[aɪ][dəunt] ['wɑːnə] [get] [tɔːst] ['twenti] [fiːt] [ə'gen] !

I	**don't**	**wanna**	**get**	**tossed**	**twenty**	**feet**	**again**	**!**
我	不	想	得到	抛掷	二十	脚	再次	!

我不想再被抛到二十英尺高的地方了！

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [flɪkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒægɪd] [waɪt] [skɑːr] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd]

"	**The**	**eyes**	**of**	**the**	**others**	**flicked**	**toward**	**the**	**jagged**	**white**	**scar**	**running**	**down**	**behind**
"	这	眼睛	的	这	其他的	轻弹	朝向	这	锯齿状	白色的	瘢痕	跑步	向下	在后面

['sɪdz] [raɪt] [ɪr] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

Sid's	**right**	**ear**	**and**	**under**	**the**	**collar**	**of**	**his**	**jacket**	**.**
西德的	正确的	耳朵	和	在下面	这	衣领	的	他的	夹克	.

“其他人的目光都转向了希德右耳后方、夹克领子下方那道锯齿状的白色疤痕。

[ðen] [ðeɪ] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

Then	**they**	**swung**	**back**	**to**	**the**	**road**	**.**
然后	他们	摇摆	后退	到	这	路	.

然后他们又回到了路上。

" [gʊd] ! " [briːðd] ['blæki] .

"	**Good**	**!**	**"**	**breathed**	**Blackie**	**.**
"	好的	!	"	呼吸	黑人	.

“好！”布莱基喘着气说。

" [ðə; ði] ['rɔlin] - ['stʌfs] ['gɔɪn] - [fɜːrst] .

"	**The**	**rollin**	'	**stuff's**	**goin**	'	**first**	**.**
"	这	滚动	-	东西	去	-	第一的	.

“滚动部分先进行。”

" [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd]['bʊldoʊzərz][set] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	**The**	**truck**	**and**	**bulldozers**	**set**	**out**	**toward**	**the**	**city**	**,**
"	这	卡车	和	推土机	放	出去	朝向	这	城市	,

卡车和推土机向城市驶去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['roʊbɑːts] [maːtʃiŋ] [ə; eɪ] [fer] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .

with	**the**	**column**	**of**	**robots**	**marching**	**a**	**fair**	**distance**	**behind**	**.**
和	这	柱子	的	机器人	行军	一个	公平的	距离	在后面	.

机器人队伍远远地跟在后面行进。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] — [druː] [ə'brest] — [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] .

The	**latter**	**approached**	**the**	**ambush**	**—**	**drew**	**abreast**	**—**	**began**	**to**	**pass**	**.**
这	后者	接近	这	伏击	—	画	并排	—	开始	到	经过	.

后者接近埋伏点——并排而行——开始通过。

['blæki] [reɪzd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kraʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['stediŋ]
Blackie **raised** **himself** **to** **a** **crouch** **with** **just** **the** **tips** **of** **his** **fingers** **steadying**
黑人 提高 他自己 到 一个 蹲伏 和 只是 这 尖端 的 他的 手指 稳定
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

布莱基用指尖支撑着身体，蹲了起来。

[æz; əz] [ðə; ði] [læst] ['roʊbɑ:t] [plɔdid] [baɪ] , [hi:; hi] ['sɜ˞:dʒd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
As **the** **last** **robot** **plodded** **by** **,** **he** **surged** **out** **of** **the** **brush** **,**
作为 这 最后的 机器人 蹒跚而行 经过 , 他 激增 出去 的 这 刷子 ,

当最后一个机器人缓慢地经过时，他从灌木丛中猛地窜了出来。

[dʒɔɪnd] [tu:; tə] [red] [maɪk] [baɪ] [ðer; ðər] [grɪps] [ɑ:n] [ðə; ði] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv] [roʊp] .
joined **to** **Red** **Mike** **by** **their** **grips** **on** **the** **twenty** **feet** **of** **rope** **.**
加入 到 红色的 麦克风 经过 他们的 握把 在 这 二十 脚 的 绳索 .

他们紧紧抓住二十英尺长的绳子，与红迈克连在一起。

[ðeɪ] [ræn] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [maːtʃiŋ] [mə'ʃi:n] , [treɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
They **ran** **up** **behind** **the** **marching** **machine** **,** **trailed** **by** **the** **others** **.**
他们 跑 向上 在后面 这 行军 机器 , 拖着 经过 这 其他的 .

他们跟在行进队伍后面跑去，其他人紧随其后。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['blæki] [twɜ:ld] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]
In **his** **right** **hand** **,** **Blackie** **twirled** **the** **part** **of** **the** **rope** **hanging** **between** **him**
在 他的 正确的 手 , 黑人 旋转 这 部分 的 这 绳索 绞刑 之间 他
[ænd; ənd] [maɪk] .
and **Mike** **.**
和 麦克风 .

布莱基右手转动着垂在他和迈克之间的那段绳子。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] [swɪŋ] , [hi:; hi] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊbɑ:t] .
On **the** **second** **swing** **,** **he** **got** **it** **over** **the** **head** **of** **the** **robot** **.**
在 这 第二 摇摆 , 他 得到 它 超过 这 头 的 这 机器人 .

第二次挥棒，他就把球打过了机器人的头顶。

[hi:; hi] [sɔ:] [maɪk] [breɪs] [hɪm'self] .
He **saw** **Mike** **brace** **himself** **.**
他 锯 麦克风 支撑 他自己 .

他看到迈克做好了准备。

[ðə; ði] ['roʊbɑ:t] ['stægərd] .
The **robot** **staggered** **.**
这 机器人 交错 .

机器人踉跄了一下。

[ˌaɪ 'ti:] ['pɪvətɪd] ['klʌmzɪli] [tu:; tə] [ɪts] [left] , ['groʊpɪŋ] ['veɪgli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɪndrəns] .
It **pivoted** **clumsily** **to** **its** **left** **,** **groping** **vaguely** **for** **the** **hindrance** **.**
它 枢轴 笨拙地 到 它是 左边 , 摸索 依稀 为了 这 障碍 .

它笨拙地向左转动，茫然地摸索着障碍物。

[maɪk] [ænd; ənd] ['blæki] [tʌgd] [ə'gen] ,
Mike **and** **Blackie** **tugged** **again** **,**
麦克风 和 黑人 拉扯 再次 ,

迈克和布莱基又拉扯了一下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wu:nd] [ʌp] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] ['efərts] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['bæləns] .
and **the** **machine** **wound** **up** **facing** **them** **in** **its** **efforts** **to** **maintain** **balance** **.**
和 这 机器 伤口 向上 面向 他们 在 它是 努力 到 维持 平衡 .

为了保持平衡，机器最终与它们正面相对。

[ɪts] [kəm'pænjənz] ['mɑːtʃt] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

Its	companions	marched	steadily	along	the	road	.
它是	同伴	行军	稳步	沿着	这	路	.

它的同伴们沿着道路稳步前进。

" [swɪtʃ] ['ɛndz] ! " [bɑːrkt] ['blæki] .

"	Switch	ends	!	"	barked	Blackie	.
"	转变	结束	!	"	吠叫	黑人	.

“换边！”布莱基叫道。

[ə'lɜːrt] , [maɪk] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [kɔːt] ['blækiz] .

Alert	,	Mike	tossed	him	the	other	end	of	the	rope	and	caught	Blackie's	.
警报	,	麦克风	抛掷	他	这	其他	结尾	的	这	绳索	和	捕捉	布莱基的	.

迈克警觉地把绳子的另一端扔了过去，接住了布莱基的绳子。

[ðeɪ] [ræn][pæst][ðə; ði]['roʊbɑːt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , ['luːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

They	ran	past	the	robot	on	either	side	,	looping	it	in	.
他们	跑	过去的	这	机器人	在	任何一个	边	,	循环	它	在	.

他们从机器人两侧跑过，绕着它转圈。

['blæki] [kept] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

Blackie	kept	going	until	he	was	above	the	ditch	.
黑人	保留	去	直到	他	曾是	多于	这	沟	.

布莱基一直往前跑，直到他越过沟渠。

[hiː; hi] [wuːnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][roʊp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɔːrɑːm][ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .

He	wound	a	turn	of	rope	about	his	forearm	and	plunged	down	the	bank	.
他	伤口	一个	转动	的	绳索	关于	他的	前臂	和	暴跌	向下	这	银行	.

他将绳子缠绕在前臂上，然后纵身跳下河岸。

[wɪð; wɪθ] [skɪl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['præktɪs] , [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [daʊn] .

With	skill	of	long	practice	,	they	brought	the	robot	down	.
和	技能	的	长的	实践	,	他们	带来	这	机器人	向下	.

凭借长期练习积累的技巧，他们击败了机器人。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['græv(ə)l] ['spætəd] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪk] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]

A	shower	of	gravel	spattered	after	him	as	Mike	jammed	his	heels	into	the
一个	淋浴	的	碎石	溅射	后	他	作为	麦克风	卡住	他的	高跟鞋	进入	这

['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] ['æŋkər] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

shoulder	of	the	highway	to	anchor	the	other	end	.
肩膀	的	这	公路	到	锚	这	其他	结尾	.

迈克用脚后跟猛地蹬住公路的另一端，碎石在他身后飞溅开来。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts][fɔːl] .

Then	he	heard	the	booming	sound	of	the	robot's	fall	.
然后	他	听到	这	蓬勃发展	声音	的	这	机器人的	落下	.

然后他听到了机器人坠落的巨响。

['blæki] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

Blackie	clawed	his	way	up	the	bank	.
黑人	爪子	他的	方式	向上	这	银行	.

黑仔用爪子爬上了河岸。

['viːtəj][ænd; ənd][sɪd][wɜːr; wər] ['smæʃɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊndərɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Vito	and	Sid	were	smashing	furiously	at	the	floundering	machine	.
维托	和	西德	是	粉碎	愤怒地	在	这	挣扎	机器	.

维托和西德正疯狂地砸向那台摇摇晃晃的机器。

[maɪk] [dɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði]['meɪleɪ][wɪð; wɪθ] ['bɛrd] [tiːθ] ,

Mike	danced	about	the	melee	with	bared	teeth	,
麦克风	跳舞	关于	这	近战	和	裸露	牙齿	,

迈克龇牙咧嘴地在混战中跳来跳去，

['tʃɑːdʒiŋ] [ɪn][wʌns][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwɑːri] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] .

charging	**in**	**once**	**as**	**if**	**to**	**leap**	**upon**	**the**	**quarry**	**with**	**both**	**feet**	**.**
收费	在	一次	作为	如果	到	飞跃	之上	这	采石场	和	两个都	脚	.

猛地一冲，仿佛要用双脚跃向猎物。

['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [tuː] - [baɪ] - [fɔːz] , [hiː; hi] [swept] [ʌp]

Frustrated	**by**	**the**	**peril**	**of**	**the**	**whirling**	**two**	**-**	**by**	**-**	**fours**	**,**	**he**	**swept**	**up**
沮丧的	经过	这	危险	的	这	旋转	二	-	经过	-	四	,	他	扫荡	向上

['hændfulz][ʌv; əv]['græv(ə)l][tuː; tə][hɜːrl] .

handfuls	**of**	**gravel**	**to**	**hurl**	**.**
一把	的	碎石	到	投	.

他被旋转的木条带来的危险所困扰，抓起一把把碎石扔了出去。

['blæki] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪz] .

Blackie	**turned**	**to**	**run**	**for**	**one**	**of**	**the**	**axes**	**.**
黑人	转向	到	跑步	为了	一	的	这	轴	.

布莱基转身跑去拿其中一把斧子。

[dʒʌst] [ðen] , [sɪd] [strʌk] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] .

Just	**then**	**,**	**Sid**	**struck**	**home**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**robot**	**.**
只是	然后	,	西德	击	家	到	这	头	的	这	机器人	.

就在这时，西德一拳击中了机器人的头部。

[spɑːrks][spæt][aʊt][ə'mɪd][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [glæs] .

Sparks	**spat**	**out**	**amid**	**a**	**tinkle**	**of**	**glass**	**.**
火花	争吵	出去	之中	一个	小便	的	玻璃	.

火花四溅，伴随着玻璃碰撞的叮当声。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['siːst] [ɔːl]['moʊʃ(ə)n] .

The	**machine**	**ceased**	**all**	**motion**	**.**
这	机器	停止	全部	运动	.

机器停止了所有运动。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [pæntid] ['blæki] .

"	**All**	**right**	**!**	**"**	**panted**	**Blackie**	**.**
"	全部	正确的	!	"	喘息	黑人	.

“好了！”布莱基喘着气说。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	**All**	**right**	**!**
"	全部	正确的	!

“好的！

[ðæts] [ɪ'nʌf] !

That's	**enough**	**!**
那就是	足够的	!

够了！

" [ðeɪ] [stept] [bæk] , [snɑːlz] ['feɪdɪŋ] .

"	**They**	**stepped**	**back**	**,**	**snarls**	**fading**	**.**
"	他们	步	后退	,	咆哮	褪色	.

他们后退一步，咆哮声渐渐消失。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['græv(ə)l] ['trikld] [θruː] ['maɪks] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['pætəd] ['laʊdli] [ɑːn][ðə; ði]

A	**handful**	**of**	**gravel**	**trickled**	**through**	**Mike's**	**fingers**	**and**	**pattered**	**loudly**	**on**	**the**
一个	少数	的	碎石	涓涓细流	通过	迈克的	手指	和	图案	高声	在	这

['kɑːnkriːt] .

concrete	**.**
具体的	.

一把碎石从迈克的指缝间滑落，啪嗒啪嗒地落在水泥地上。

['grædʒuəli] , [ðə; ði][men][bɪ'gæn][tu:; tə] ['streɪtn] [ʌp] ,
Gradually , the men began to straighten up ,
逐步地 , 这 男人 开始 到 拉直 向上 ,

渐渐地，男人们开始直起身子。

['si:ɪŋ] [ðə; ði]['roʊbɑ:t][æz; əz][æn; ən][ɪ'nɜ:rt] [hi:p] [ʌv; əv]['met(ə)l]['ræðər][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [wɪrd]
seeing the robot as an inert heap of metal rather than as a weird
看到 这 机器人 作为 一个 惰性 堆 的 金属 相当 比 作为 一个 诡异的
[bi:st] [ɪn][ɪts] [deθ] [θroʊz] .
beast in its death throes .
兽 在 它是 死亡 阵痛 .

将机器人视为一堆静止的金属，而不是垂死挣扎的怪兽。

" [wi:; wi] ['betər] [loʊd][ʌp][æn; ən] - [get] , " [sed] ['blæki] .
" We better load up an ' get , " said Blackie .
" 我们 更好的 加载 向上 一个 - 得到 , " 说 黑人 .

“我们最好赶紧装车出发，”布莱基说道。

" [wi:; wi] ['wɑ:nə] [bi:; bi]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði][treɪl] [ɪf] [ðeɪ] [send] ['sʌmθɪn] - [ʌp][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [lʊk]
" We wanna be over on the trail if they send somethin ' up the road to look
" 我们 想 是 超过 在 这 踪迹 如果 他们 发送 某物 - 向上 这 路 到 看
[fɔ:r; fər] [ðɪs] .
for this .
为了 这 .

“如果他们派人沿着这条路来寻找这个，我们希望能够赶到现场。”

" ['vi:təj] ['drægd] [ðə; ði]['roʊbɑ:t][ɔ:f][ðə; ði] ['haɪweɪ] [baɪ][ðə; ði] [hed] ,
" Vito dragged the robot off the highway by the head ,
" 维托 拖拽 这 机器人 离开 这 公路 经过 这 头 ,

维托揪着机器人的头把它拖下了高速公路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['læʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] - [baɪ] - [fɔ:z] .
and they began the task of lashing it to the two - by - fours .
和 他们 开始 这 任务 的 鞭打 它 到 这 二 - 经过 - 四 .

于是他们开始把它绑到两根二乘四的木条上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz]['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [plɔdid] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [stri:t] ['kɔ:rnər] [ə'mʌŋ]
It was about two hours later when they plodded around a street corner among
它 曾是 关于 二 小时 之后 什么时候 他们 蹒跚而行 大约 一个 街道 角落 之中
[ðə; ði]['ru:ɪnz][ænd; ənd] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['ferli] [ɪn'tækt] ['bɪldɪŋ] .
the ruins and stopped before a fairly intact building .
这 废墟 和 停止 前 一个 相当 完好无损的 建筑 .

大约两个小时后，他们拖着疲惫的步伐绕过废墟中的一个街角，停在一栋相当完好的建筑物前。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][æn; ən]['eskɔ:rt][ʌv; əv]['dɜ:rti] ,
By that time , they had picked up an escort of dirty ,
经过 那 时间 , 他们 有 挑选 向上 一个 护送 的 肮脏的 ,

那时，他们已经找了个肮脏的护送人员，

[hæf] - [klæd] ['tʃɪldrən] [hu:] [ræn] [ə'hed] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] [nu:z] .
half - clad children who ran ahead to spread the news .
一半 - 覆膜 孩子们 WHO 跑 前方 到 传播 这 消息 .

衣衫褴褛的孩子们跑到前面去传播消息。

[tu:] ['ʌðər] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] ['i:gər]
Two other men and a handful of women gathered around with eager
二 其他 男人 和 一个 少数 的 女性 聚集 大约 和 渴望的
[ˌeksklə'meɪʃənz] .
exclamations .
感叹词 .

另外两名男子和几名女子围了过来，兴奋地发出惊叹声。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [drɑ:pt] [ðer; ðər] [kætʃ] .

The	hunters	dropped	their	catch	.
这	猎人	掉落	他们的	抓住	.

猎人们丢下了猎物。

" ['betər] [get][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][hɪm; ɪm] , " [sed] ['blæki] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

"	Better	get	to	work	on	him	,	"	said	Blackie	,	glancing	at	the	sky	.
"	更好的	得到	到	工作	在	他	,	"	说	黑人	,	瞥了一眼	在	这	天空	.

"最好赶紧对他下手,"布莱基说着，抬头看了看天空。

" [bi:; bi][dɑ:rk] [su:n] .

"	Be	dark	soon	.
"	是	黑暗的	很快	.

"天黑得很快了。"

" [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [gɑ:rdz] [ræn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] ['grænɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [tu:lz] :

"	The	men	who	had	remained	as	guards	ran	inside	the	entrance	of	polished	granite	and	brought	out	tools	:
"	这	男人	WHO	有	剩余	作为	守卫	跑	里面	这	入口	的	抛光	花岗岩	和	带来	出去	工具	:

"留下来当守卫的那些人跑进光滑花岗岩的入口，拿出工具出来:

['hæmərz] , ['kroʊbɑ:r] , ['hætʃɪt] .

hammers	,	crowbars	,	hatchets	.
锤子	,	撬棍	,	斧头	.

锤子、撬棍、斧子。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['hɜ:rid] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['beɪsnz][ænd; ənd][lɑ:rdʒ][kænz] .

Behind	them	hurried	women	with	basins	and	large	cans	.
在后面	他们	慌忙	女性	和	盆地	和	大的	罐头	.

她们身后是提着盆和大罐子匆匆赶来的妇女们。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔ:r] , ['wɪri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑ:t] [dɪ'spaɪt] ['fri:kwənt] ['pɔ:zɪz] [ɑ:n][ðə; ði][treɪl] ,

The	original	four	,	weary	from	the	weight	of	the	robot	despite	frequent	pauses	on	the	trail	,
这	原来的	四	,	厌倦	从	这	重量	的	这	机器人	尽管	频繁	停顿	在	这	踪迹	,

最初的四人，尽管在旅途中经常停下来休息，但仍然因为机器人的重量而疲惫不堪。

[stept] [bæk] .

stepped	back	.
步	后退	.

后退一步。

" [wer] [fɜ:rst] , ['blæki] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

"	Where	first	,	Blackie	?	"	asked	one	of	the	men	,
"	在哪里	第一的	,	黑人	?	"	问	一	的	这	男人	,

"布莱基，先去哪儿？"其中一个男人问道。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['tɪmbɚz] .

waiting	for	the	women	to	untangle	the	rope	and	timbers	.
等待	为了	这	女性	到	解开	这	绳索	和	木材	.

等待女人们解开缠绕在一起的绳索和木头。

" [traɪ][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪnts] .

"	Try	all	the	joints	.
"	尝试	全部	这	关节	.

"尝试所有关节。"

['æftər] [ðæt] , [wi:l] [kræk] [hɪm; ɪm]['oʊpən] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪn] [sə'plaɪ] [tæŋk] .

After	**that**	**,**	**we'll**	**crack**	**him**	**open**	**down**	**the**	**middle**	**for**	**the**	**main**	**supply**	**tank**	**.**
后	那	,	出色地	裂缝	他	打开	向下	这	中间	为了	这	主要的	供应	坦克	.

之后，我们会把他从中间劈开，取出主供油罐。

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['met(ə)l] [gɪv] [weɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [bloʊz] .

"	**He**	**watched**	**the**	**metal**	**give**	**way**	**under**	**the**	**blows**	**.**
"	他	观看	这	金属	给	方式	在下面	这	打击	.

他眼睁睁地看着金属在重击下断裂。

[æz; əz][ðə; ði]['roʊbɑ:t][wʌz; wəz] [dis'membəd] ,

As	**the**	**robot**	**was**	**dismembered**	**,**
作为	这	机器人	曾是	肢解	,

当机器人被拆解时，

[ðə; ði]['flu:ɪd] [ðæt] [hæd; həd]['lu:brɪkeɪtɪd; 'lu:brəkeɪtɪd][ðə; ði][kəm'pleks] ['mekənɪzəm] [floʊd] [frʌm; frəm][ɪts]

the	**fluid**	**that**	**had**	**lubricated**	**the**	**complex**	**mechanism**	**flowed**	**from**	**its**
这	体液	那	有	润滑的	这	复杂的	机制	流动	从	它是

['wu:ndz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɪntu:][ə; eɪ][faɪv] - ['gælən][kæn; kən] .

wounds	**and**	**was**	**poured**	**by**	**the**	**women**	**into**	**a**	**five**	**-**	**gallon**	**can**	**.**
伤口	和	曾是	倾倒	经过	这	女性	进入	一个	五	-	加仑	能	.

润滑复杂机械装置的液体从其伤口流出，被女人们倒入一个五加仑的罐子里。

" [brɪŋ] [ə; eɪ]['kʌpfʊl] , ['dʒu:di] , " ['blæki] [toʊld][hɪz; ɪz]['wʊmən] , [ə; eɪ]['waɪəri][blɑ:nd][gɜ:rl] .

"	**Bring**	**a**	**cupful**	**,**	**Judy**	**,**	**"**	**Blackie**	**told**	**his**	**woman**	**,**	**a**	**wiry**	**blond**	**girl**	**.**
"	带来	一个	一杯	,	朱迪	,	"	黑人	讲述	他的	女士	,	一个	细长的	金发	女孩	.

"朱迪，拿一杯来，"布莱基对他的女人——一个身材瘦削的金发女郎——说道。

" [aɪ] ['wɑ:nə] [si:] [ɪf] [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][læst] .

"	**I**	**wanna**	**see**	**if**	**it's**	**as**	**good**	**as**	**the**	**last**	**.**
"	我	想	看	如果	它是	作为	好的	作为	这	最后的	.

我想看看它是否和上一部一样好。

" [hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['lɪtəd] , [wʌns] - [ɔ:r'neɪt] ['lɑ:bi] ,

"	**He**	**lit**	**a**	**stick**	**at**	**the**	**fire**	**as**	**they**	**crossed**	**the**	**littered**	**,**	**once**	**-**	**ornate**	**lobby**	**,**
"	他	点燃	一个	戳	在	这	火	作为	他们	交叉	这	垃圾	,	一次	-	华丽	大厅	,

他们穿过曾经华丽如今却堆满垃圾的大厅时，他点燃了一根柴火。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][dɪm] [hɔ:l] .

and	**she**	**followed**	**him**	**down**	**a**	**dim**	**hall**	**.**
和	她	随后	他	向下	一个	暗淡	大厅	.

她跟着他走进了一条昏暗的走廊。

[hi:; hi] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði][skɪnz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðer; ðər] ['dɔ:rweɪ] , [ðen] ['stʌmbld] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə]

He	**pulled**	**aside**	**the**	**skins**	**that**	**covered**	**their**	**doorway**	**,**	**then**	**stumbled**	**his**	**way**	**to**
他	拉	旁边	这	皮肤	那	涵盖	他们的	门口	,	然后	踉跄	他的	方式	到

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

他拨开遮盖门口的兽皮，然后跌跌撞撞地走到桌子旁。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kʌvərd] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [tʃɪl] ,

The	**window**	**was**	**still**	**uncovered**	**against**	**the**	**night**	**chill**	**,**
这	窗户	曾是	仍然	裸露	反对	这	夜晚	寒意	,

窗户仍然敞开着，抵御着夜里的寒意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] ['ʃædoʊd] [baɪ] ['taʊərɪŋ] [wɔ:lz] .

but	**it**	**looked**	**out**	**on**	**a**	**courtyard**	**shadowed**	**by**	**towering**	**walls**	**.**
但	它	看起来	出去	在	一个	庭院	阴影	经过	参天	墙壁	.

但从这里望出去，可以看到一个被高墙遮蔽的庭院。

[tuː; tə] [aɪz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [striːt] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

To	**eyes**	**adjusted**	**to**	**the**	**sunny**	**street**	**,**	**the**	**room**	**was**	**dark**	**.**
到	眼睛	调整	到	这	阳光明媚	街道	,	这	房间	曾是	黑暗的	.

对于已经适应了阳光明媚的街道的眼睛来说，房间显得很暗。

['dʒuːdi] [pɔːd] [ðə; ði][ɔɪl]['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [læmp] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræg] [wɪk] [tuː; tə][soʊk] ,

Judy	**poured**	**the**	**oil**	**into**	**the**	**makeshift**	**lamp**	**,**	**waited**	**for**	**the**	**rag**	**wick**	**to**	**soak**	**,**
朱迪	倾倒	这	油	进入	这	临时搭建	灯	,	等待	为了	这	抹布	灯芯	到	浸泡	,

朱迪把油倒进简易油灯里，等着布灯芯被油浸透。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] ['blæki] .

and	**held**	**it**	**out**	**to**	**Blackie**	**.**
和	握住	它	出去	到	黑人	.

然后把它递给了布莱基。

[hiː; hi][lɪt][ðə; ði] [wɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɪk] .

He	**lit**	**the**	**wick**	**from**	**his**	**stick**	**.**
他	点燃	这	灯芯	从	他的	戳	.

他点燃了手杖上的灯芯。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ['riːəl] [gʊd] , ['blæki] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði]

"	**It**	**burns**	**real**	**good**	**,**	**Blackie**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**,**	**wrinkling**	**her**	**nose**	**against**	**the**
"	它	烧伤	真实的	好的	,	黑人	,	"	这	女孩	说	,	皱纹	她	鼻子	反对	这

[fɜːrst] ['ɔɪli] [smoʊk] .

first	**oily**	**smoke**	**.**
第一的	油腻的	抽烟	.

“烧得真旺啊，布莱基，”女孩说着，皱了皱鼻子，抵挡着第一缕油烟。

" [dʒiː] , [jʊə(r)] [smɑːrt][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aʊt] . "

"	**Gee**	**,**	**you're**	**smart**	**to**	**catch**	**one**	**the**	**first**	**day**	**out**	**.**	**"**
"	吉	,	你是	聪明的	到	抓住	一	这	第一的	天	出去	.	"

“哇，第一天就钓到一条，你真聪明。”

" [tel] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [deɪmz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [haʊ] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Tell**	**them**	**other**	**dames**	**to**	**watch**	**how**	**they**	**use**	**it**	**!**
"	告诉	他们	其他	女士们	到	手表	如何	他们	使用	它	!

“告诉其他女人注意她们是怎么用的！”

" [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	**he**	**warned**	**.**
"	他	警告	.

他警告说。

" [ðɪs] ['ɔːtə] [læst][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] [wen] [wiː; wi][get][hɪm; ɪm][ɔːl] ['emptid] .

"	**This**	**oughta**	**last**	**a**	**month**	**or**	**more**	**when**	**we**	**get**	**him**	**all**	**emptied**	**.**
"	这	应该	最后的	一个	月	或者	更多的	什么时候	我们	得到	他	全部	清空	.

“等我们把他的肚子彻底清空后，这药应该能用一个月甚至更久。”

" [hiː; hi] [bluː] [aʊt][ðə; ði]['daɪɪŋ] [fleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [wʊd]

"	**He**	**blew**	**out**	**the**	**dying**	**flame**	**on**	**the**	**stick**	**and**	**dropped**	**the**	**charred**	**wood**
"	他	吹	出去	这	垂死	火焰	在	这	戳	和	掉落	这	烧焦的	木头

['θɔːtfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

thoughtfully	**to**	**the**	**floor**	**.**
深思熟虑	到	这	地面	.

他吹灭了木棍上即将熄灭的火焰，若有所思地将烧焦的木头扔到地上。

" [nɔː] , [aɪ] [eɪnt] [soʊ][smɑːrt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

"	**Naw**	**,**	**I**	**ain't**	**so**	**smart**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**,**
"	不	,	我	不是	所以	聪明的	,	"	他	承认	,

“不，我没那么聪明，”他承认道。

" [ɔːr][aɪˈd] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːrk][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	or	I'd	figure	a	way	to	make	one	of	them	work	the	garden	for	us	.
"	或者	ID	数字	一个	方式	到	制作	一	的	他们	工作	这	花园	为了	我们	.

“或者我会想办法让他们中的一个来帮我们打理花园。”

['meɪbi] ['sʌmdeɪ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][wəʊnt][duː] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [fɪks] [ðæt] ['gɑːddæm][roʊd] ,

Maybe	someday	—	but	this	kind	won't	do	nothin	'	but	fix	that	goddam	road	,
或许	总有一天	—	但	这	种类	惯于	做	什么也没有	-	但	使固定	那	该死的	路	,

也许有一天——但这种人除了修好那条该死的路之外什么也做不了。

[æn; ən] - [wʌt] ['gʊdz] [ðæt] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ?

an	'	what	good's	that	to	anybody	?
一个	-	什么	商品	那	到	任何人	?

这对任何人有什么好处呢?

" [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [muːvd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [læmp] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	His	woman	moved	the	burning	lamp	carefully	to	the	center	of	the	table	.
"	他的	女士	已搬	这	燃烧	灯	小心	到	这	中心	的	这	桌子	.

“他的女人小心翼翼地把燃烧的油灯移到桌子中央。

" ['eniweɪ] , [its] ['gənə; 'gɔːnə][biː; bi] ['bɛtərən] [læst] ['wɪntər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Anyway	,	it's	gonna	be	better'n	last	winter	,	"	she	said	.
"	反正	,	它是	将会	是	比	最后的	冬天	,	"	她	说	.

“总之，今年冬天肯定比去年冬天好，”她说。

" [wiːl] [hæv; həv] [laɪts] [naʊ] . "

"	We'll	have	lights	now	.	"
"	出色地	有	灯	现在	.	"

“我们现在有灯了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神